

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 2013 Nr. 68

A. TITEL

*Overeenkomst tussen de Regeringen van de Benelux-Staten en de Regering van de Republiek Zuid-Afrika inzake de afschaffing van de visumplicht voor houders van diplomatieke, officiële en/of dienstpaspoorten;
Pretoria, 22 februari 2013*

B. TEKST¹⁾

Overeenkomst tussen de Regeringen van de Benelux-Staten en de Regering van de Republiek Zuid-Afrika inzake de afschaffing van de visumplicht voor houders van diplomatieke, officiële en/of dienstpaspoorten

Preambule

De Regering van de Benelux-Staten en de Regeringen van de Republiek Zuid-Afrika (die hierna gezamenlijk worden aangeduid als de „Partijen” en afzonderlijk als een „Partij”);

In het besef dat de Regeringen van de Benelux-Staten gezamenlijk optreden op basis van de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg en het Koninkrijk der Nederlanden inzake de verlegging van de personencontrole naar de buitengrenzen van het Benelux-gebied, die op 11 april 1960 in Brussel werd ondertekend;

Verlangende de onderdanen van de Republiek Zuid-Afrika en de onderdanen van de Benelux-Staten die houders zijn van geldige nationale diplomatieke, officiële en/of dienstpaspoorten makkelijker toegang te geven tot hun onderscheiden landen;

¹⁾ De Franse tekst is niet opgenomen.

Bereid om een Overeenkomst aan te gaan inzake de afschaffing van de visumplicht voor houders van geldige nationale diplomatieke, officiële en/of dienstpaspoorten;

Komen hierbij het volgende overeen:

Artikel 1

Begripsomschrijvingen

Tenzij anders vermeld, wordt in deze Overeenkomst verstaan onder:

- „Benelux-Staten”: het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg en het Koninkrijk der Nederlanden;
- „Benelux-gebied”: het gezamenlijke grondgebied in Europa van het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg en het Koninkrijk der Nederlanden.

Artikel 2

Bevoegde autoriteiten

De bevoegde autoriteiten die verantwoordelijk zijn voor de uitvoering van deze Overeenkomst zijn:

- a) Voor de Regering van de Republiek Zuid-Afrika: het Department of Home Affairs; en
- b) Voor de Regeringen van de Benelux-Staten: voor het Koninkrijk België: de Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking; voor het Groothertogdom Luxemburg: het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Immigratie en voor het Koninkrijk der Nederlanden: het Ministerie van Buitenlandse Zaken.

Artikel 3

Afschaffing van de visumplicht

1. Onderdanen van de Republiek Zuid-Afrika die houders zijn van geldige nationale diplomatieke, officiële en/of dienstpaspoorten kunnen voor een verblijf van ten hoogste drie (3) maanden het Benelux-gebied zonder visum binnenkomen.

2. Onderdanen van de Benelux-Staten die houders zijn van geldige nationale diplomatieke, officiële en/of dienstpaspoorten kunnen voor een verblijf van ten hoogste drie (3) maanden de Republiek Zuid-Afrika zonder visum binnenkomen.

Artikel 4

Geaccrediteerde vertegenwoordigers

1. Onderdanen van de Staat van de ene Partij die zijn aangesteld bij diplomatieke of consulaire zendingen of bij zendingen bij internationale organisaties die gelegen zijn in de Staat van de andere Partij en die houders zijn van geldige nationale diplomatieke, officiële en/of dienstpaspoorten alsmede hun echtgeno(o)t(e) of wettelijke partner en minderjarige kinderen die houders zijn van geldige nationale diplomatieke, officiële en/of dienstpaspoorten kunnen het grondgebied van de Ontvangende Partij zonder visum binnenkomen, verlaten en er verblijven zolang de accreditatie loopt.

2. De Partijen stellen elkaar in kennis van de aankomst van vernoemde ambtenaren en de ambtenaren nemen de accreditatieregeling van de andere Partij in acht.

Artikel 5

Weigering van toegang

Onverminderd de artikelen 3 en 4, behoudt elke Regering zich het recht voor de toegang tot haar grondgebied te weigeren aan personen die als ongewenst zijn gesignaleerd of wier aanwezigheid in het land wordt beschouwd als een gevaar voor de openbare orde of voor de nationale veiligheid.

Artikel 6

Toepassing van wetten

Tenzij hierin is voorzien, doet deze Overeenkomst geen afbreuk aan de wetten en voorschriften die in de Benelux-Staten en de Republiek Zuid-Afrika van toepassing zijn met betrekking tot de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, alsmede met betrekking tot het verrichten van enigerlei arbeid.

Artikel 7

Overname

Elke Partij verbindt zich ertoe te allen tijde en zonder formaliteiten de personen over te nemen, die zijn binnengekomen op vertoon van een geldig nationaal diplomatiek, officieel en/of dienstpaspoort dat is uitge-

reikt door de autoriteiten van het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg, het Koninkrijk der Nederlanden of van de Republiek Zuid-Afrika.

Artikel 8

Documentatie

De Partijen laten elkaar langs diplomatieke weg de specimens van hun nieuwe of gewijzigde nationale diplomatieke, officiële en/of dienstpaspooten geworden, alsmede de gegevens betreffende het gebruik van deze paspoorten, zulks voor zover mogelijk zestig (60 dagen) vóór deze in omloop worden gebracht.

Artikel 9

Regeling van geschillen

Geschillen tussen de Partijen inzake de toepassing of uitlegging van deze Overeenkomst worden in der minne geregeld via overleg of onderhandelingen tussen de Partijen.

Artikel 10

Wijziging

Deze Overeenkomst kan in onderlinge overeenstemming van de Partijen te allen tijde worden gewijzigd via een uitwisseling van nota's tussen de Partijen langs diplomatieke weg.

Artikel 11

Depositaris

De Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking van het Koninkrijk België („De Belgische Regering”) is depositaris van deze Overeenkomst. De depositaris voorziet elke Partij van een gewaarmerkt afschrift van het origineel.

Artikel 12

Inwerkingtreding, looptijd en beëindiging

1. Deze Overeenkomst treedt voor de duur van één (1) jaar in werking op de eerste dag van de tweede maand volgend op de dag van de laatste kennisgeving waaruit blijkt dat aan alle grondwettelijke en wettelijke formaliteiten voor de inwerkingtreding ervan is voldaan. Indien

de Overeenkomst dertig (30) dagen voor het verstrijken van die periode niet is opgezegd, wordt zij geacht voor onbepaalde tijd te zijn verlengd.

2. Na het verstrijken van de eerste periode van een jaar kan elke Partij de Overeenkomst opzeggen door dertig (30) dagen van tevoren de Belgische Regering daarvan mededeling te doen.

3. De opzegging van de Overeenkomst door een van de Partijen heeft de beëindiging ervan tot gevolg.

4. De Belgische Regering stelt de andere Partijen in kennis van de ontvangst van de in dit artikel bedoelde kennisgevingen alsmede van de in dit artikel bedoelde mededeling.

Artikel 13

Opschorting

Deze Overeenkomst kan door elk der Partijen worden opgeschort. Van deze opschorting dient onverwijld langs diplomatiek weg kennis te worden gegeven aan de Belgische Regering. Deze zal de overige Partijen van de ontvangst van deze kennisgeving op de hoogte stellen. Hetzelfde geldt voor het ongedaan maken van de opschorting.

Artikel 14

Toepassing op het Koninkrijk der Nederlanden

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, kan de toepassing van deze Overeenkomst worden uitgebreid tot Aruba, Curaçao, Sint Maarten en tot het Caribische deel van Nederland (Bonaire, Sint Eustatius en Saba).

TEN BLIJKE WAARVAN, de ondertekenende Partijen, die daartoe naar behoren zijn gemachtigd door hun onderscheiden Regeringen, deze in de Engelse, de Franse en de Nederlandse taal gestelde Overeenkomst hebben ondertekend. In geval van verschil in uitlegging is de Engelse tekst doorslaggevend.

GEDAAN te Pretoria op 22 februari 2013

Voor de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden,

A. HASPELS

Voor de Regering van het Koninkrijk België,

J. MARICOU

Voor de Regering van het Groothertogdom Luxemburg,

A. HASPELS

Voor de Regering van de Republiek Zuid-Afrika,

G.N.M. PANDOR

**Agreement between the Governments of the Benelux States and
the Government of the Republic of South Africa on the exemption
of visa requirements for holders of diplomatic, official and/or
service passports**

Preamble

The Governments of the Benelux States and the Government of the Republic of South Africa (hereinafter jointly referred to as the "Parties" and separately as a "Party");

Recognising that the Governments of the Benelux States are acting jointly under the Agreement between the Kingdom of Belgium, the Grand Duchy of Luxembourg and the Kingdom of the Netherlands signed at Brussels on 11 April 1960 concerning the transfer of immigration control to the outer frontiers of Benelux;

Desiring to facilitate the entry of citizens of the Republic of South Africa and citizens of the Benelux States who are holders of valid national diplomatic, official and/or service passports into their respective countries;

Prepared to conclude an Agreement on the exemption of visa requirements for holders of valid national diplomatic, official and/or service passports;

Hereby agree as follows:

Article 1

Definitions

In this Agreement, unless the context indicates otherwise:

- “Benelux States” shall mean the Kingdom of Belgium, the Grand Duchy of Luxembourg and the Kingdom of the Netherlands;
- “Benelux territory” shall mean the joint territories in Europe of the Kingdom of Belgium, the Grand Duchy of Luxembourg and the Kingdom of the Netherlands.

Article 2

Competent authorities

The Competent Authorities responsible for the implementation of this Agreement shall be:

- a) for the Government of the Republic of South Africa, the Department of Home Affairs; and
- b) for the Governments of the Benelux States: for the Kingdom of Belgium, the Federal Public Service Foreign Affairs, Foreign Trade and Development Cooperation, for the Grand Duchy of Luxembourg, the Ministry of Foreign Affairs and Immigration and for the Kingdom of the Netherlands, the Ministry of Foreign Affairs.

Article 3

Exemption from visa requirements

1. Nationals of the Republic of South Africa who are holders of valid national diplomatic, official and/or service passports may enter the Benelux States’ territory without a visa and stay in the territory for a period not exceeding three (3) months.

2. Nationals of the Benelux States who are holders of valid national diplomatic, official and/or service passports may enter the territory of the Republic of South Africa without a visa and stay for a period not exceeding three (3) months.

Article 4

Accredited representatives

1. Nationals of the State of one Party assigned to Diplomatic or Consular missions or missions to international organizations located in the State of the other Party bearing valid national diplomatic, official and/or service passports and their spouse or legal partner and under aged chil-

dren bearing national valid diplomatic, official and/or service passports may enter, depart and stay in the territory of the receiving Party without visas for the duration of their accreditation.

2. The Parties shall notify each other of the arrival of the said officials and the officials shall comply with the accreditation regulations of the other Party.

Article 5

Refusal of admission

Notwithstanding Articles 3 and 4 each Government reserves the right to refuse to admit to its territory any person regarded as being undesirable or whose presence in the country is regarded as prejudicial to law and order or national security.

Article 6

Application of laws

Except as herein provided this Agreement shall not affect the laws and regulations in force in the Benelux States and the Republic of South Africa governing entry, length of stay, residence and expulsion and any form of occupation of foreigners.

Article 7

Readmission

Each Party undertakes to readmit to its territory, at any time and without formalities, persons who entered the said territory under a valid national diplomatic, official and/or service passport issued by the Authorities of the Kingdom of Belgium, the Grand Duchy of Luxembourg, the Kingdom of the Netherlands or the Republic of South Africa.

Article 8

Documentation

The Parties shall transmit through diplomatic channels specimens of their new or modified national diplomatic, official and/or service passports, and also the particulars concerning the use of these passports, as far as possible, sixty (60) days before their date of introduction.

Article 9

Settlement of disputes

Any dispute between the Parties arising from the application or interpretation of this Agreement shall be settled amicably through consultation or negotiations between the Parties.

Article 10

Amendment

This Agreement may be amended at any time by mutual consent of the Parties through an Exchange of Notes between the Parties through the diplomatic channel.

Article 11

Depositary

The Federal Public Service of Foreign Affairs, Foreign Trade and Development Cooperation of the Kingdom of Belgium (“The Belgian Government”) shall act as depositary to this Agreement. The depositary shall issue each Party with a certified copy of the original.

Article 12

Entry into force, duration and termination

1. This Agreement shall enter into force for one (1) year on the first day of the second month from the date of the last notification confirming that all constitutional and legal requirements for its entry into force have been fulfilled. This Agreement shall be considered as extended for an unlimited period, unless it is denounced by any Party thirty (30) days prior to the expiry of this period.

2. On the expiry of the first period of one year any Party may denounce this Agreement subject to thirty (30) days’ previous notice to the Belgian Government.

3. The denunciation by any Party shall cause this Agreement to terminate.

4. The Belgian Government shall inform the other Parties of the receipt of any notification referred to in this Article, as well as of receipt of the communication referred to in this Article.

Article 13

Suspension

The application of this Agreement may be suspended by any Party. Suspension shall be notified immediately to the Belgian Government through the diplomatic channel. The Belgian Government shall inform the other Parties of the receipt of such notification. The same procedure shall be adopted when the suspension is lifted.

Article 14

Application to the Kingdom of the Netherlands

As regards the Kingdom of the Netherlands the application of this Agreement may be extended to Aruba, Curaçao, Sint Maarten and the Caribbean part of the Netherlands (the islands of Bonaire, Sint Eustatius and Saba).

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, having been duly authorized thereto by their respective Governments, have signed this Agreement in the English, French and Dutch languages. In case of divergence in the interpretation the English text shall prevail.

DONE at Pretoria on this 22nd day of February 2013

For the Government of the Kingdom of Belgium,

J. MARICOU

For the Government of the Grand Duchy of Luxembourg,

A. HASPELS

For the Government of the Kingdom of the Netherlands,

A. HASPELS

For the Government of the Republic of South Africa,

G.N.M. PANDOR

D. PARLEMENT

De Overeenkomst behoeft ingevolge artikel 7, onderdeel c, van de Rijkswet goedkeuring en bekendmaking verdragen niet de goedkeuring van de Staten-Generaal.

E. PARTIJGEGEVENS

Partij	Ondertekening	Ratificatie	Type*	In werking	Opzegging	Buiten werking
België	22-02-13					
Luxemburg	22-02-13					
Nederlanden, het Koninkrijk der – Nederland: – in Europa – Bonaire – Sint Eustatius – Saba – Aruba – Curaçao – Sint Maarten	22-02-13					
Zuid-Afrika	22-02-13					
* O=Ondertekening zonder voorbehoud of vereiste van ratificatie, R= Bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of kennisgeving, T=Toetreding, VG=Voortgezette gebondenheid, NB=Niet bekend						

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van de Overeenkomst zullen ingevolge artikel 12, eerste lid, in werking treden voor de duur van één (1) jaar op de eerste dag van de tweede maand volgend op de dag van de laatste kennisgeving waaruit blijkt dat aan alle grondwettelijke en wettelijke formaliteiten voor de inwerkingtreding ervan is voldaan.

J. VERWIJZINGEN

- Titel : Overeenkomst tussen het Koninkrijk België, het Groot-hertogdom Luxemburg en het Koninkrijk der Nederlanden, inzake de verlegging van de personencontrole naar de buitengrenzen van het Beneluxgebied; Brussel, 11 april 1960
- Tekst : *Trb.* 1960, 40 (Nederlands en Frans)
- Laatste *Trb.* : *Trb.* 1984, 111

Uitgegeven de *achtste* april 2013.
De Minister van Buitenlandse Zaken,
F.C.G.M. TIMMERMANS